

《跟单信用证统一惯例（UCP600）》(二) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/478/2021_2022__E3_80_8A_E8_B7_9F_E5_8D_95_E4_c32_478802.htm Article 3 Interpretations

第三条 释义 For the purpose of these rules: 就本惯例而言：

Where applicable, words in the singular include the plural and in the plural include the singular. 在适用的条款中，词汇的单复数同义。

A credit is irrevocable even if there is no indication to that effect. 信用证是不可撤销的，即使信用证中对此未作指示也是如此。

A document may be signed by handwriting, facsimile signature, perforated signature, stamp, symbol or any other mechanical or electronic method of authentication. 单据可以通过手签、签样印制、穿孔签字、盖章、符号表示的方式签署，也可以通过其它任何机械或电子证实的方法签署。

A requirement for a document to be legalized, visaed, certified or similar will be satisfied by any signature, mark, stamp or label on the document which appears to satisfy that requirement. 当信用证含有要求使单据合法、签证、证实或对单据有类似要求的条件时，这些条件可由在单据上签字、标注、盖章或标签来满足，只要单据表面已满足上述条件即可。

Branches of a bank in different countries are considered to be separate banks. 一家银行在不同国家设立的分支机构均视为另一家银行。

来源：中国单证员考试网 Terms such as "first class", "well known", "qualified", "independent", "official", "competent" or "local" used to describe the issuer of a document allow any issuer except the beneficiary to issue that document. 诸如"第一流"、"著名"、"合格"、"独立"、"正式"、"

有资格"、"当地"等用语用于描述单据出单人的身份时，单据的出单人可以是除受益人以外的任何人。 Unless required to be used in a document, words such as "prompt", "immediately" or "as soon as possible" will be disregarded. 除非确需在单据中使用，银行对诸如"迅速"、"立即"、"尽快"之类词语将不予置理。 The expression "on or about" or similar will be interpreted as a stipulation that an event is to occur during a period of five calendar days before until five calendar days after the specified date, both start and end dates included. "于或约于"或类似措辞将被理解为一项约定，按此约定，某项事件将在所述日期前后各五天内发生，起迄日均包括在内。 The words "to", "until", "till", "from" and "between" when used to determine a period of shipment include the date or dates mentioned, and the words "before" and "after" exclude the date mentioned. 词语"×月×日止"(to)、"至×月×日"(until)、"直至×月×日"(till)、"从×月×日"(from)及"在X月X日至X月X日之间"(between)用于确定装运期限时，包括所述日期。词语"X月X日之前"(before)及"X月X日之后"(after)不包括所述日期。 The words "from" and "after" when used to determine a maturity date exclude the date mentioned. 词语"从X月X日"(from)以及"X月X日之后"(after)用于确定到期日时不包括所述日期。 来源：中国单证员考试网 The terms "first half" and "second half" of a month shall be construed respectively as the 1st to the 15th and the 16th to the last day of the month, all dates inclusive. 术语"上半月"和"下半月"应分别理解为自每月"1日至15日"和"16日至月末最后一天"，包括起迄日期。 The terms "beginning", "middle" and "end" of a

month shall be construed respectively as the 1st to the 10th, the 11th to the 20th and the 21st to the last day of the month, all dates inclusive. 术语"月初"、"月中"和"月末"应分别理解为每月1日至10日、11日至20日和21日至月末最后一天，包括起迄日期。 > 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com